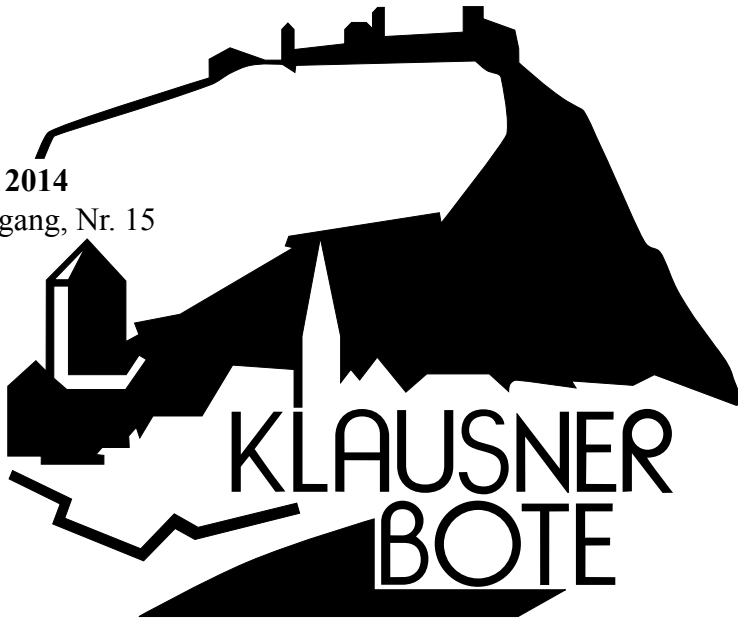




19. Juli 2014  
30. Jahrgang, Nr. 15



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 19.07.** Ab/dalle ore 20.45 Uhr Parco dei Cappuccini/im Kapuzinergarten: *Selezioni regionali Miss Italia/Miss-Italia- Wahlen*
- Do./gio. 31.07** Konzert der Jugendkapelle Gufidaun-Klausen im Kapuzinergarten, 19.30 Uhr (Einzug 19.00 Uhr)
- Fr./ven. 01.08.** Sommerkonzert der Bürgerkapelle Klausen – *concerto della banda musicale di Chiusa*  
20.45 Uhr im Kapuzinergarten/*Parco dei Cappuccini*
- Sa./sab. 02.08.** Konzert der Jugendkapelle Gufidaun-Klausen beim Musikfest in Gufidaun, 18.00 Uhr

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO

**Klettersteigrunde in der Schiaragruppe  
vom Samstag, 02.08 bis Sonntag, 03.08.2014**

An diesem verlängerten Wochenende möchten wir verschiedene der **Schiara-Klettersteige** bewältigen. Am Samstag fahren wir mit den Privatautos bis in den Weiler **Casa Bortot** in der Nähe von Agordo (BL). Nach ca. 3 Std. erreichen wird den **Rif. 7° Alpini** (1502 m), welcher uns für diese 2 Tage als Stützpunkt dienen wird.

**Samstag, 02.08.14:** Wenn möglich werden wir an diesem Tag noch die **Ferrata Zacchi** machen (Auf- und Abstieg immer über diesen Klettersteig).

**Sonntag, 03.08.14:** Es bieten sich an diesem Tag mehrere Möglichkeiten an.

a) Aufstieg über die **Ferrata Sperti** und anschließend über die **Ferrata Berti** auf den Hauptgipfel der **Schiara**.

b) Aufstieg über die **Ferrata Marmarol** und über den **Sentiero alpinistico M. Guardino** auf den **Monte Pelf**.

Die Kombinationen der Klettersteige werden wir je nach Wetterlage und Kondition vor Ort entscheiden.

Abfahrt:	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Samstag, den 2. August 2014 um 5.30 Uhr</b>
Gehzeiten:	<p><i><u>Samstag, 02.08.14:</u></i> Aufstieg: 3 Std. bis zur Hütte + 2 Std. Ferrata Zacchi</p> <p><i><u>Sonntag, 03.08.14:</u></i> Aufstieg: ca. 3,5 Std. Ferrati Sperti + 1 Std. Ferrata Berti Aufstieg: ca. 2,0 Std. Ferrata Marmarol + 1,5 Std. Ferrata M. Guardino</p>

Höhenunterschied:	<u>Samstag, 02.08.14:</u> Nur Klettersteig: 820 m <u>Sonntag, 03.08.14:</u> Nur Klettersteige: 1300 m
Ausrüstung:	Komplette Klettersteigausrüstung (Sitzgurt, Karabiner, Steinschlaghelm)
Schwierigkeitsgrad:	<b>Beides sind ausgedehnte Tagestouren und erfordern absolute Trittsicherheit und Kondition!! Die Klettersteige bewegen sich im anspruchsvollen bis schwierigen Bereich.</b>
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis <b>Freitag, den 1. August 2014</b>
Tourenführer:	Clementi Georg 347 7528341 und Alex Rabensteiner 339 7526374
Rückkehr::	gegen 20.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen:	Es werden Fahrtgemeinschaften gebildet, die Fahrtspesen also zwischen den einzelnen Teilnehmern aufgeteilt.
<b>Achtung:</b> <b>Bei der Anmeldung sind vorab nur € 10,00 pro Person einzuzahlen. Dieser Betrag entspricht der „caparra“, welche wir bereits bei der Reservierung überwiesen haben. Die Differenz wird dann bei der effektiven Durchführung der Tour vor Ort von jedem Teilnehmer direkt bezahlt.</b>	

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich  
Georg Clementi & Alex Rabensteiner

**TOURENPROGRAMM IM JULI 2014**



**7.Mountainbiketour Samstag, 26.07.2014**  
*Monte Cimone*

**TOURENDATEN:**

***Treffpunkt: 07.00 Uhr Cafe' Reiserer***

***Dauer: ca.4 Stunden***

***Länge: ca.42 Kilometer***

***Höhenmeter: ca.1450 hm***

***Schwierigkeit: mittelschwere Tagestour***

***Tourenleiter: Walter Mair***

**Tourbeschreibung:**

Charakter: Drei Gesichter bestimmen das Streckenprofil dieser lohnenden Runde vom Caldonazzosee zum Monterovere, über die Hochebene von Lavarone und zurück auf der Strada del Tomazol ins Suganertal. 2006 wurde dieser ehemalige Maultierweg aus dem Gebirgskrieg mit großem Aufwand hergerichtet und befindet sich in einem ausgezeichneten Zustand. Toller Offroadkurs ohne große Höhenunterschiede mit kurzen, fahrtechnisch anspruchsvollen Abschnitten, weil entweder steil oder steinig.

***Route:*** Die Bergfahrt erfolgt von Caldonazzo aus auf dem bis auf ein kleines Teilstück durchweg asphaltierten Kaiserjägerweg. Weiter auf der Route der „100 km die Forti“ im ständigen Wechsel von Auf und Ab über die Hochfläche.

Ein gut 3 km langer Pfadabschnitt auf der Strada del Tomazol fordert fahrtechnisches Können. Lockere Forstautobahnen wechseln mit kurzen, knackigen Trails und kulturell wertvollem Weggut. Der erste Abschnitt der Strada del Tomazol zeigt sich als breite Waldpiste, die mehr bergauf als bergab bis zum scharfen Einschnitt des urweltähnlichen Val Scura westlich unter dem Monte Cimone leitet.

Es folgt ein gut 3 km langer Trail über schrofige Steilhänge, knapp 400 Hm bergab zum Aussichtsplatz Dos Tondo.

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuss des Bike Club Klausen.

Mit sportlichen Grüßen  
Der Ausschuss

## WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT – SOCIETÀ COOPERATIVA ECONOMICA

### **Sternennächte - Die langen Donnerstage in Klausen**

*Notti di stelle - I giovedì lunghi a Chiusa*

**7. Juli – 21. August | 7 luglio – 21 agosto 2014**



Auch in diesem Jahr organisiert die Wirtschaftsgenossenschaft in den Sommermonaten die „Langen Donnerstage“ in der Altstadt von Klausen und lädt mit einem vielseitigen Unterhaltungsprogramm aus Musik und Kultur zum Flanieren den Gassen der Stadt ein. Unter dem Titel „Sternennächte“ präsentieren sich Kaufleute und Gastwirte mit besonderen Angeboten und die Geschäfte bleiben bis 22 Uhr geöffnet. Neben einem musikalischen Programm wird der VKE Spielbus an jedem der sieben Donnerstage für Kinderunterhaltung auf den Plätzen der Stadt sorgen und die langen Donnerstage in Klausen zu einem geeigneten Familienausflugziel machen. Neu in diesem Jahr sind die abendlichen Stadtführungen, die an jedem Donnerstag um 20.45 Uhr am Marktplatz starten.

*Anche quest'anno durante i mesi estivi la cooperativa economica di Chiusa organizza i "Giovedì lunghi" nel centro storico della città presentando un ricco programma di eventi musicali e culturali. Nelle "Notti di stelle", questo il nome dato alle serate, i negozi rimarranno aperti fino alle ore 22 e commercianti e ristoratori si presenteranno proponendo ai visitatori particolari offerte. Oltre ad un interessante programma di eventi musicali, la presenza del ludobus "VKE-Spielbus", ogni giovedì, rallegrerà le piazze della città e renderà i giovedì lunghi a Chiusa un appuntamento entusiasmante per grandi e piccini. La novità di quest'anno sono le visite guidate serali della città, che partiranno ogni giovedì alle ore 20.45 da piazza Mercato.*

## Highlights | Programm | *Programma*

**24. Juli** Liveshow und Kinderunterhaltung mit **Bobby, dem kleinen Zirkusaffen**-*Intrattenimento musicale per bambini con Bobby, la simpatica scimietta*  
Livemusik mit **Saxquartett** in der Gerbergasse

### **Bobby, das kleine Zirkusäffchen zu Besuch in Klausen Ein Abenteuer für Groß und Klein**

Verena leiht dem Zirkusäffchen ihre Stimme, bewegt ihn, haucht der Handpuppe praktisch Leben ein. Robert begleitet sie mit der Gitarre. Bobby sucht den Kontakt zu den Kindern, stellt Fragen, bezieht sie in sein Programm mit ein. Über seine Zeit vor der Kamera und hinter den Kulissen weiß Bobby natürlich viel zu berichten. Er gibt Tipps zum Geld Sparen mit seinem Lied "Mein Sparschwein", sensibilisiert die Kinder für das Thema Energie und Umweltschutz mit dem Lied "Energie aus unserem Land" und gibt mit dem Lied "Auf der Straße gib gut Acht" Ratschläge, wie man sich auf der Straße - zu Fuß oder mit dem Fahrrad - verhalten sollte. Während der Filmaufnahmen lernt Bobby auch viele neue Freunde kennen: Joe der Floh, ein lustiger Mexikaner, Klaus die Museumsmaus, die Einblicke in ihr Museum gibt und viele mehr. Natürlich kommt auch die Bewegungsfreude nicht zu kurz. Beim "Körperteile-Lied" und dem Titel "Bobby Happy Dance" können die Kinder nicht nur zuhören oder mitsingen, sondern auch tanzen. Bobby lädt zum Mitsingen, Mittanzen, Klatschen und Musizieren ein – kindgerecht, lehrreich, lustig und unterhaltsam.

**Am Donnerstag, 24. Juli mit Beginn um 19 Uhr am Tinneplatz.**

**31. Juli** Livemusik mit den **Pamstiddn Kings** am Pfarrplatz  
Einzug und Konzert der **Jugendkapelle Gufidaun-Klausen**  
im Kapuzinergarten (19.30 Uhr)  
Livemusik mit **Jollymood** (Rock.Blues.Country) in der Gerbergasse

**7. August** **Zivilschutzabend** | *Serata Protezione Civile*  
Schauübung und Vorstellung der Rettungsdienste in der Altstadt-*Esercitazione e presentazione delle squadre di soccorso*  
Livemusik: Saxquintett der Bürgerkapelle Klausen

**14. August** **Tiroler Abend** mit Volkstanzgruppen und Trachtenvereinen-*Serata folcloristica con musica tipica*

Show: **Hairstyling** für Dirndl und Lederhosen am Pfarrplatz

Musik: Die Vier Lustigen in der Gerbergasse

- 21. August** Zirkusshow mit „**Circus Entsetzt**“ -*Show Circo*  
Straßenkünstler, Artisten, Musiker und Tänzer mit einer Vorstellung der ganz besonderen Art in der Altstadt-*Artisti di strada, scenografi, musicisti, costumisi e dazatori presentano uno spettacolo mai visto!*  
Musik: **M&M** (Rock.Blues) in der Gerbergasse

### **Klausen, quo vadis?**

Am **Samstag, 2. August** findet eine Sommerklausur der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen statt. Die ganztägige Veranstaltung (9-17 Uhr) dient dazu, bisherige Abläufe und Initiativen in unserer Stadt kritisch zu beleuchten und eine **Zukunftsperspektive zu bilden**. Das Ergebnis der Klausur wird ein richtungsweisender Leitfaden für Wirtschaftsgenossenschaft und das Stadtmarketing sein und das Schwerpunktprogramm für die kommenden drei Jahre festlegen. Interessierte Wirtschaftstreibende, Interessensvertreter und Bürgerinnen und Bürger sind dazu herzlich eingeladen. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um eine verbindliche **Anmeldung unter [info@wgk.bz.it](mailto:info@wgk.bz.it) innerhalb 25. Juli**.

### **Chiusa, quo vadis?**

*Sabato 2 agosto si terrà un meeting estivo della Cooperativa economica di Chiusa. Si tratta di un incontro che occuperà l'intera giornata (dalle ore 9 alle ore 17) e sarà volto ad analizzare in modo critico i trascorsi e le iniziative nella nostra città e a **sviluppare una prospettiva per il futuro**. Il risultato di questa riflessione farà da linea guida alla Cooperativa economica e al marketing della città e fisserà le priorità del programma per i prossimi tre anni. Esercizi economici interessati, rappresentanti degli interessi, cittadine e cittadini sono caldamente invitati a prendervi parte. Per motivi organizzativi l'iscrizione è obbligatoria e da effettuarsi **via e-mail all'indirizzo [info@wgk.bz.it](mailto:info@wgk.bz.it) entro il 25 luglio**.*

Ausstellung *Mostra*  
**Hannes Vonmetz Schiano**  
**phantom zone**

Eröffnung **Freitag 27. Juni 2014, 18 Uhr**  
*Inaugurazione venerdì 27 giugno 2014 ore 18*

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*  
28.6. – 26.7.2014

Öffnungszeiten-*Orari d'apertura*  
Di–Sa, 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr  
Sonntag und Montag geschlossen  
*ma-sa ore 9.30 – 12 e 15.30 – 18*  
*Domenica e lunedì chiuso*

Der Künstler erweist den Räumlichkeiten großen Respekt, indem er in diesen ein eigenes „Ambiente“ erschafft (gleichzeitig Behälter und auch Inhalt). Eine Art Wunderkammer, in der er uns das Objekt „Gemälde“ präsentiert. Hannes Vonmetz Schiano befasst sich hier mit dem Thema des Ursprungs des Kosmos, als alle Kraftfelder vereint und die absolute Symmetrie noch erhalten waren. Symmetrie als Schönheit, Schönheit als Quelle aller Physik.

Hannes Vonmetz Schiano 1976 in Brixen geboren, lebt und arbeitet in Brixen und Düsseldorf.

*C'è innanzitutto nell'artista un profondo rispetto del luogo nell'aver realizzato al suo interno un proprio ambiente (contenitore e contenuto al tempo stesso), una sorta di Wunderkammer in cui presentarci l'oggetto "quadro". Il tema sviluppato da Hannes Vonmetz Schiano è quello delle origini del cosmo quando tutti i campi di forze erano unificati conservando una simmetria assoluta. Simmetria come bellezza, bellezza come sorgente di tutta la fisica.*

*Hannes Vonmetz Schiano è nato nel 1976 a Bressanone, vive e lavora a Bressanone e Düsseldorf.*



Ausstellung *Mostra*  
**Bergwelten** *Lassù sulle montagne*  
Gemälde, Skulpturen, Fotografien *rassegna di pittura, scultura,*  
*fotografia*

Eröffnung **Freitag, 1. August 2014, 18 Uhr**  
*Inaugurazione venerdì 1 agosto 2014 ore 18*

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra*  
2.8. – 13.9.2014

Öffnungszeiten-*Orari d'apertura*  
Di–Sa, 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr  
Sonntag und Montag geschlossen  
*ma-sa ore 9.30 – 12 e 15.30 – 18*  
*Domenica e lunedì chiuso*

Der italienische Titel der Ausstellung will auf leicht ironische Weise an die Thematik der Ausstellung erinnern, die von der Kuratorin Beatrice Buscaroli zusammengestellt wurde und eine Auswahl von zeitgenössischen Künstlern bietet, die sich in unterschiedlichen Techniken dem Thema „Berg“ genähert und sich damit beschäftigt haben. Dadurch ergibt sich ein facettenreicher und zugleich ansprechender Rundgang.

*Tratto da un noto canto di montagna, il titolo della mostra vuole ironicamente evocare il tema della rassegna. La curatrice, Beatrice Buscaroli, attingendo dal panorama artistico contemporaneo, ha selezionato alcuni autori tra pittori, scultori e fotografi, chiamati ad esprimersi, attraverso i generi e gli stili ad essi più congeniali, sulla rappresentazione della montagna, dando vita ad un percorso espositivo vario e interessante.*

## HANDWERKER

**Almfest** der Handwerker bei der “Gruber zu Viersch Alm” in Latzfons am  
**27.07.2014 ab 10.00 Uhr.**

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt – mit Kinderprogramm  
Es spielt “Moar Ewald” auf!

Wegbeschreibung: ca. 20 Minuten Gehzeit vom vom Kühnhof Richtung  
Klausner Hütte

# BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

## SOMMERKONZERTE

Die Bürgerkapelle Klausen veranstaltet im August wieder vier Sommerkonzerte, wobei eines, das Gemeinschaftskonzert, traditionellerweise mit den anderen beiden Musikkapellen der Gemeinde Klausen, Gufidaun und Latzfons, bestritten wird:

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>1. Sommerkonzert:</b>     | Freitag, 01.08., 20.45 Uhr im Kapuzinergarten  |
| <b>Gemeinschaftskonzert:</b> | Freitag, 08.08., 20.00 Uhr im Kapuzinergarten  |
| <b>2. Sommerkonzert:</b>     | Mittwoch, 13.08., 20.45 Uhr im Kapuzinergarten |
| <b>3. Sommerkonzert:</b>     | Freitag, 22.08., 20.45 Uhr im Kapuzinergarten  |

Bei den Sommerkonzerten marschieren wir jeweils um 20.30 Uhr vom Marktplatz durch die Stadt bis in den Kapuzinergarten, wo dann das Konzert stattfindet. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Wir würden uns sehr freuen, wenn zahlreiche Zuhörer unserer Einladung folgen würden.



## JUGENDKAPELLE

Die Jugendkapelle Gufidaun-Klausen hält vom 22. bis 25. Juli ihr bereits traditionelles Jugendcamp in Natz ab. Am **31. Juli** präsentieren wir im Rahmen des Langen Donnerstags unser Können und freuen uns auf zahlreiche Zuhörer. Wir werden um **19.00 Uhr** durch die Stadt marschieren und eine kleine Marschiershow zeigen. Das Konzert findet dann anschließend **im Kapuzinergarten** statt. (Bei schlechter Witterung wird das Konzert um eine Woche auf den 7. August verschoben.) Am Samstag, den **2. August** wiederholen wir das Konzert in **Gufidaun beim Musikfest**.

Wir freuen uns auf Euren Besuch!

Die Jugendkapelle Gufidaun-Klausen

**VERORDNUNG DER BÜRGERMEISTERIN**

**betreffend die Aufhebung der Pflicht zur Einhaltung des wöchentlichen Ruhetages für den Zeitraum vom 01.07.2014 bis 31.10.2014.**

Festgestellt, dass in der Gemeinde Klausen im Zeitraum vom 01. Juli 2014 bis zum 31. Oktober 2014 Hochsaison im Fremdenverkehr ist und deshalb ein besonderer saisonbedingter Bedarf an geöffneten Gastbetrieben herrscht;

Nach Einsichtnahme in den Art. 40, 1. Absatz des L.G. Nr. 58 vom 14.12.1988;

erlässt die Bürgermeisterin der Gemeinde Klausen folgende

**Verordnung**

1. Die Verpflichtung zur Einhaltung des wöchentlichen Ruhetages ist für den Zeitraum vom 01.07.2014 bis zum 31.10.2014 für die Gastbetriebe aufgehoben.

**ORDINANZA DELLA SINDACA**

***riguardante la sospensione dell'obbligo del giorno di riposo settimanale per il periodo dal 01.07.2014 fino al 31.10.2014***

*Constatato, che il nel Comune di Chiusa nel periodo dal 01 luglio 2014 fino al 31 ottobre 2014 è alta stagione nel settore turistico e perciò ci sono particolari esigenze stagionali di avere aperti esercizi pubblici;*

*Visto l'art. 40, comma 1 della LP. n. 58 del 14.12.1988;*

*La Sindaca di Chiusa rilascia la seguente*

**Ordinanza**

*1. L'obbligo del giorno di riposo settimanale è sospeso er il periodo dal 01.07.2014 fino al 31.10.2014 per gli esercizi pubblici.*

Die Abteilung Mobilität der Autonomen Provinz Bozen hat die Gemeinde Klausen darauf aufmerksam gemacht hat, dass längs der Eisenbahnlinie Bäume stehen, welche bei widrigen Wetterverhältnissen und bei Schneefall auf die Eisenbahnlinie fallen könnten und dadurch eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit darstellen.

Aufgrund dessen hat die Bürgermeisterin eine Dringlichkeitsanordnung mit folgendem Inhalt erlassen: Die Eigentümer der Grundstücke längs der Eisenbahnlinie werden aufgefordert, die Bäume umgehend zu entfernen,

welche den Zugverkehr gefährden könnten. Diese Aufforderung gilt für alle Bäume längs der Eisenbahnlinie in einer Entfernung von weniger als 30 Meter.

Der vollständige Inhalt der Dringlichkeitsanordnung ist auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

*La Ripartizione Mobilità della Provincia Autonoma di Bolzano ha informato il Comune di Chiusa che lungo la linea ferroviaria esistono degli alberi che in occasione di eccezionali fenomeni meteorologici e precipitazioni nevose interferiscono in casi di caduta con linea ferroviaria creando un pericolo per la pubblica incolumità;*

*Per tale motivo la signora Sindaca ha emesso un'ordinanza con il seguente contenuto: I proprietari dei fondi lungo la linea ferroviaria vengono diffidati di eliminare immediatamente gli alberi che possano creare pericoli all'esercizio ferroviario. L'ordinanza vale per tutti gli alberi lungo la linea ferroviaria per una fascia larga di 30 metri.*

*L'ordinanza è pubblicata sull'albo pretorio del Comune.*

*Die Gemeindeverwaltung- l'amministrazione comunale*

## **MITTEILUNG ZUR ALTKARTONSAMMLUNG**

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Derzeit bieten wir für die Altstadt von Klausen jeweils dienstags einen Sammeldienst für Altkartone an. Dabei sollen diese bis spätestens 9 Uhr bei den üblichen Sammelstellen geordnet und zusammengefaltet abgestellt werden. Leider müssen wir feststellen, dass diese Sammlung immer wieder dazu benutzt wird, sich allen möglichen Unrates zu entledigen, wie die hier abgedruckte Abbildung zeigt. Dieser Unrat gehört in den Restmüll. Gerne möchten wir die Übeltäter zu Rechenschaft ziehen, auch deshalb, damit die entsprechenden Entsorgungskosten nicht wieder auf alle gemeinsam aufgeteilt werden müssen. In der Hoffnung, dass wir Dank Eurer Mithilfe dem Fehlverhalten Einzelner auf die Spur kommen, werden wir versuchen, den Kartonsammeldienst möglichst auch weiterhin anbieten zu können.

Der Referent für den Recyclinghof dott. Josef Pfattner



## **COMUNICAZIONE RACCOLTA CARTONI**

*Stimati concittadini,*

*Per il centro storico di Chiusa attualmente abbiamo organizzato, ogni martedì il servizio di raccolta di cartoni usati. I cartoni devono essere depositati entro e non oltre le ore 9.00 in modo compatto e accantonati presso i soliti punti di raccolta. Purtroppo dobbiamo constatare che detta raccolta viene abusata per liberarsi della propria immondizia, come evidenziato nella fotografia accanto. Detta immondizia ricade nella raccolta indifferenziata. Volentieri vorremo sanzionare i colpevoli, anche per non dover scariare i maggiori costi di rimozione alla collettività. Fiduciosi del Vostro aiuto per individuare i singoli trasgressori ci impegneremo, intanto a garantire il servizio di raccolta di cartoni usati anche nel futuro.*

*L'Assessore per il centro di riciclaggio dott. Josef Pfattner*

## VERSCHIEDENES – VARIE

### WEIL ES UM DICH, DEINE GEMEINDE UND DEINE ZUKUNFT GEHT

Die JG (Junge Generation) in der SVP von Klausen sucht **DICH!**

Werde **Mitglied der JG Klausen** und bestimme somit selbst **AKTIV** mit, was in deiner Gemeinde passiert!!

Rede mit bei politischen und gesellschaftlichen Themen und sei auch bei geselligen Veranstaltungen mit dabei (Grillen, Ausflüge,...)!!!

Jeder/e Jugendlicher/e und junger/e Erwachsener/e, auch **DU**, der gerne bei der JG Klausen aktiv mit dabei ist, kann sich beim Ortsjugendreferent René Niederwieser unter der Mail [klausenjg@gmail.com](mailto:klausenjg@gmail.com) oder beim SVP-Ortsobmann Werner Kusstatscher unter der Mail [obmann@svpklausen.org](mailto:obmann@svpklausen.org) melden.

## AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN

### EINRADWOCHE IN VILLANDERS

Die **Einradwoche** findet vom **04.-08. August** in der Turnhalle von **Villanders** jeweils von 16-18.30 Uhr statt. Voraussetzung ist die Mitgliedschaft beim Verein.

Preis: 25€, für Geschwister 35€

Busverbindung ist den Trainingszeiten angepasst.

Anmeldung und Informationen bei Jessica Rabensteiner unter 333 2040243 oder unter [jessica.rabensteiner@gmail.com](mailto:jessica.rabensteiner@gmail.com)

CONCORSO NAZIONALE  
**MISS  ITALIA®**

**La bella Chiusa – le belle di Chiusa**  
**Selezione provinciale di Miss Italia – sabato 19 luglio a Chiusa**

*Il Concorso Nazionale di Miss Italia in Trentino Alto Adige sbarcherà sabato 19 luglio nella bellissima città Chiusa, nel cuore dell'Alto Adige. La serata, organizzata in collaborazione l'Associazione Turistica di Chiusa, Barbiano, Velturmo e Villandro con il sostegno del Comune di Chiusa, verrà presentata dalla solare e carismatica Sonia Leonardi, titolare dell'agenzia SoleoShow Modelagency ed esclusivista regionale del Concorso Nazionale di Miss Italia. Il Concorso, arrivato alla sua 75<sup>a</sup> edizione, illuminerà con le sue bellissime aspiranti Miss il Parco dei Cappuccini a partire dalle ore 21.00. Un ringraziamento speciale va inoltre al Sindaco di Chiusa – Maria Gasser e al vice Sindaco Manfred Waldboth, come anche al Presidente dell'Associazione Turistica Michael Oberpertinger e al direttore Alexander Hamberger per aver sostenuto e promosso con fermezza il progetto Miss Italia a Chiusa.*

*Miss Italia e la gastronomia: Anche la tradizione gastronomica altoatesina troverà la sua espressione durante la giornata di sabato 19 luglio, poiché a partire dalle ore 12.00, sempre presso il Parco dei Cappuccini, verranno promosse specialità culinarie tipiche dell'Alto Adige; per il pubblico presente alle prove pomeridiane e alla sfilata stessa, saranno a disposizione stand per la degustazione di prodotti tipici Made in Südtirol.*

*La serata di Miss Italia è stata promossa e sostenuta fortemente dal Comune e dall'Associazione Turistica, che hanno sottolineato l'aspetto culturale, turistico e mediatico della manifestazione stessa; seguendo il motto “La bella Chiusa – le belle di Chiusa” si è riusciti a tracciare un filo conduttore tra la città, che ricordiamo essere uno dei borghi più belli d'Italia, e il concorso di bellezza stesso; troviamo dunque la bellezza come filo rosso fra cultura, tradizione ed eleganza.*

*Durante la sfilata serale avremo modo di ammirare venti splendide Miss che si contenderanno a suon di musica l'ambito titolo di MISS WELLA*

*CHIUSA; le vedremo infatti esibirsi in colorate coreografie, seguite dall'uscita in eleganti abiti da sera e body istituzionali.  
A fine serata seguirà l'After Show Party con il noto discjockey DJ Shany (dalle ore 23.00 in poi).*

*Vi ricordiamo inoltre, che la bellezza di Miss Italia ritornerà a Chiusa il 9 agosto per la finale regionale del concorso. After Show Party con il discjockey DJ Double Dee (dalle ore 23.00 in poi).*

*Ricordiamo che la serata di Chiusa verrà inoltre trasmessa in diretta streaming sul canale web <http://www.idealweb.tv>.*

*Un ringraziamento alle seguenti Istituzioni ed Associazioni: Comune di Chiusa, Senfter Speck - Grandi Salumifici Italiani Modena, Cantina Valle Isarco, Birreria Forst, Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco, Osanna, Catering Food4You di Oskar Geier, DJ Shany, discjockey DJ Double Dee.*

***Un sentito grazie anche ai media partners, della serata che dedicano sempre molto spazio alle nostre iniziative: RADIO NBC, L'ADIGETTO.IT, TCA, RTTR, RAI TRE.***

*Se sei una ragazza di età compresa tra i 18 e i 30 anni con nazionalità o cittadinanza italiana, iscriviti gratuitamente al Concorso, o chiedi semplicemente informazioni a [info@soleoshow.com](mailto:info@soleoshow.com) oppure chiama lo 0461 239111. Sarai invitata a partecipare ad una sfilata e potrai così vivere un'esperienza divertente e unica!*

**„Klausen die Schöne – die Schönen von Klausen“  
Miss Italia Wahlen am 19.07. und 09.08. in der Künstlerstadt Klausen**

**Am 19.07. und am 09.08. steht die Künstlerstadt Klausen erneut ganz im Zeichen der Schönheit und der Muse – jeweils um 21.00 Uhr findet beim Kapuzinergarten in Klausen die Wahl zur „Miss Italia“ statt. Begleitet wird die Veranstaltung von einem köstlichen Angebot regionaler Spezialitäten im Zeitraum 12.00 bis 24.00 Uhr. Nach der Kür der „Miss Italia“ wird es an den beiden Abenden bis 00.30 eine „After Show Party“ mit den bekannten „DJ Shany“ und „DJ Double Dee“ geben. Die spannenden Miss-Wahlen werden von einem bunten Bühnen- und Rahmenprogramm begleitet.**



Der Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns und Villanders freut sich bekannt zu geben, dass es gelungen ist den Zuschlag für die Austragung der hochkarätigen und werbewirksamen Veranstaltung „Miss Italia“ für Klausen zu gewinnen. Nebst der Provinzwahl am 19. Juli 2014 wird auch das regionale Finale am 09.08.2014 jeweils ab 20.30 Uhr beim Kapuzinergarten in Klausen stattfinden. Ganz nach dem Motto „Klausen die Schöne – die Schöne von Klausen“ schaffen die „Miss Italia“ Wahlen eine interessante und mediale Verbindung zwischen der Stadt Klausen als eine der „borghi più belli d'Italia“ und der Veranstaltung selbst. Die strahlende Gewinnerin der Regionalwahl vom 9. August wird Südtirol und das Trentino als „Miss Italia – Klausen/Chiusa“ im nationalen Finale vertreten.

Auch für das gastronomische Angebot ist gesorgt: an beiden Veranstaltungstagen wird ab 12.00 Uhr bereits ein köstliches Angebot regionaler Spezialitäten angeboten, es bietet sich so die Möglichkeit direkt vor Ort die Proben der Miss Italia Wahlen live mit zu erleben. Köstliches aus Küche und Weinkeller gibt es alsdann bis gen 23.00 Uhr. Die beiden Veranstaltungsabende werden mit einer „After Show Party“ abgeschlossen: am 19.07. mit „DJ Shany“ und am 09.08. mit dem „DJ Double Dee“.

Die beiden „Miss Italia“ Wahlen werden von einem starken Marketing- und Bewerbungskonzept der Hauptorganisation „Miss Italia“ flankiert (regional und überregional), zusätzlich werden italienische Journalisten und Filmteams an den Veranstaltungstagen dabei sein werden um über die Veranstaltung selbst sowie über die Künstlerstadt Klausen zu berichten: in regionalen Fernsehstationen im Veneto und in der Lombardei sind Filmbeiträge, -berichte und -ausstrahlungen geplant. Weiters findet über einen „WEB-TV Kanal“ eine Live-Übertragung statt.

**Teilnehmerinnen gesucht!**

**Interessierte Damen im Alter von 18 bis 30 Jahre können sich für die  
Miss Italia Wahlen anmelden unter Tel. 0461-239111 oder  
Info@soleoshow.com**

Alle Informationen nochmals in Kürze:

- 19. Juli 2014: „Klausen die Schöne – die Schöne von Klausen“ – Miss Italia Wahl in der Künstlerstadt Klausen beim Kapuzinergarten – am 19.07. Wahl der Miss Klausen, Beginn 20.30 Uhr. Regionale Spezialitäten ab 12.00 Uhr, Nach der Misswahl „After Show“ Party mit DJ Shany“. [www.klausen.it](http://www.klausen.it)
- 9. August 2014: „Klausen die Schöne – die Schöne von Klausen“ – Miss Italia Wahl in der Künstlerstadt Klausen beim Kapuzinergarten – Regionales Finale am 09.08. mit Wahl der Miss Trentino-Südtirol, Beginn 20.30 Uhr. Regionale Spezialitäten ab 12.00 Uhr, Nach der Misswahl „After Show“ Party mit DJ Double Dee“. [www.klausen.it](http://www.klausen.it)

### KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Vermiete 3-Zimmer Wohnung (Wohnzimmer, Küche und 2 Schlafzimmer mit Bad) in Fragburg/Klausen, 90 m<sup>2</sup>, möbliert, Autoabstellplatz, Keller und Garten. Tel.: 328 7337523, email: [wohnung@klausen.it](mailto:wohnung@klausen.it)\*

*Affitasi appartamento arredato a Fragburg/Chiusa, 90 m<sup>2</sup>, con soggiorno e cucina, due stanze da letto con bagno, cantina, giardino e posto auto. Tel.: 328 7337523, email: [wohnung@klausen.it](mailto:wohnung@klausen.it)\**

- Einheimisches junges Paar sucht 2-Zimmerwohnung zum Kauf (auch renovierungsbedürftig) in Klausen. Tel.: 339 7705509\*
- *Cerco appartamento in affitto a Chiusa. Tel.: 338 1179300*
- Einheimischer, berufstätiger 39jähriger Mann, sucht dringend eine 2-3 Zimmer-Wohnung mit Balkon für maximal 600,- € zu mieten. Nur in Klausen. Tel.: 347 2687536
- Einheimische Familie sucht Dreizimmerwohnung in Klausen zu mieten. Tel.348 7058771

\* bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

**ABWESENHEITEN ÄRTZE – ASSENZE DOTTORI**

**Dr. Simon Krapf** ist vom 21.07. bis 25.07. abwesend.

*Dott. Simon Krapf è assente dal 21.07. al 25.07.2014*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Edmund Mussner

Tel. 0472 847 501

**Dr. Gottfried Braun** ist vom 14.07. bis 25.07. abwesend.

*Dott. Gottfried Braun è assente dal 14.07. al 25.07.2014*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Klaus Rabensteiner

Tel. 0472 855 536

**Dr. Evi Baumgartner** ist vom 14.07. bis 26.07. abwesend.

*Dott.ssa Evi Baumgartner è assente dal 14.07. al 26.07.2014*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Margit Schmitz

Tel. 0472 845 244

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



19.07.-25.07. Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns

*Farmacia Dott. S. Gennaro, Velturmo*

26.07.-01.08. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss

*Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.08.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **28.07.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **02.08.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **28.07.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Klausner Bote online** [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) **bollettino online**

**Redaktion/redazione: Verena und Nadia Rainer Wieser**

# DEPO

## Vorteilhaft, einfach und sicher sparen!

Das neue Festgeldkonto der Sparkasse mit dem Ihre Ersparnisse sicher wachsen. Und je länger die Laufzeit, umso höher der Zinssatz.



Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052